Cervantes no es deia Cervantes

Autor: Jordi Bilbeny
Data de publicació: 01-05-2010

Al pròleg de la 1a edició de les Novel·les Exemplars (Novelas Ejemplares) d'En Miguel de Cervantes (1613), ell mateix hi escriu, referint-se a la seva pròpia persona:
"Aquest, dic, que és el rostre de l'autor de La Galatea i de Don Quixot de la Manxa i de qui va fer el Viatge del Parnàs, a imitació del de Cèsar Caporal Perusino, i altres obres que van pel món esgarriades, i, potser sense el nom del seu autor. Es diu comunament Miguel de Cervantes Saavedra".

És a dir, que En Cervantes ens diu que no es diu Cervantes, sinó que s'ho diu comunament. Però, quin és el significat d'aquest mot?. Segons el Diccionario de la Lengua Española, de la Real Academia Española, "Comunamente" o "comunmente" significa "de uso, acuerdo o consentimiento común" i, en la segona accepció, "freqüentemente".

És a dir que En Cervantes només es deia Cervantes de tant en tant i de comú acord. De comú acord amb qui? Amb l'oficialitat censora, és clar.

A més a més, en el pròleg, com hem pogut llegir, també ens assegura que moltes obres seves estan estampades sense el seu nom. I, donat que no es coneixen anòmins serventins o cervantins, cal deduir, forçosament, que el nom que apareix a les seves obres impreses, tampoc no és reconegut per Cervantes com el seu nom propi.

Jordi Bilbeny